

**CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DIDATTICA****(redatto ai sensi degli Art. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445)**

La sottoscritta ANGELA NADIA CENTORBI, consapevole, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, che dichiarazioni mendaci, formazione o uso di atti falsi sono puniti ai sensi del Codice penale e delle leggi speciali in materia, dichiara di avere maturato il seguente curriculum:

- **POSIZIONE ATTUALE**

01/10/2024  
oggi UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE (DICAM)  
**PROFESSORESSA ASSOCIATA IN LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA (L-LIN/14)**

- **POSIZIONE PRECEDENTE**

01/10/2021  
30/09/2024 UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE (DICAM)  
**RICERCATRICE UNIVERSITARIA SENIOR IN LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA (L-LIN/14)**  
ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. B) legge n. 240/2010

28/11/2019  
30/09/2021 UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE (DICAM)  
**RICERCATRICE UNIVERSITARIA JUNIOR IN LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA (L-LIN/14)**  
ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. A) legge n. 240/2010

- **ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE, II FASCIA**

31.10.2018  
31.10.2027 ASN 2016-2018 BANDO D.D. 1532/2016  
**CONSEGUIMENTO DELL'ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE II FASCIA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE**  
Validità dell'abilitazione dal 31/10/2018 al 31/10/2027

- **FORMAZIONE**

Settembre 1999  
Novembre 2005 UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA, FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA

**LAUREA IN LETTERE CLASSICHE (VECCHIO ORDINAMENTO)**

Titolo della tesi di laurea: "Come note di flauto nell'uragano: l'epistolario di Heinrich von Kleist" (Relatore: Prof. Giuseppe Dolei). Laurea conseguita il 29/11/2005 con voti: 110/110 e lode e dignità di stampa

Marzo 2006  
Settembre 2006 RUPRECHT-KARLS-UNIVERSITÄT HEIDELBERG

**IMMATRICOLAZIONE PRESSO IL SEMINARIO DI GERMANISTICA DELL'UNIVERSITÀ DI HEIDELBERG COME BORSISTA POST LAUREAM**

Soggiorno di studio finanziato da una borsa di studio post lauream concessa dall'Università degli Studi di Catania su fondi di Ateneo ("Contributi per la promozione di soggiorni di studio di laureandi e neolaureati presso Università e Istituzioni di ricerca italiane e straniere"). Durante il semestre ho seguito seminari (Hauptseminare) e lezioni (Vorlesungen) presso il seminario di germanistica e ho contemporaneamente svolto ricerche su argomenti che sarebbero confluiti più tardi nel mio progetto dottorale.

Gennaio 2008  
Gennaio 2011 UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO, FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA

**DOTTORATO DI RICERCA**

Conseguimento del dottorato di ricerca (in data 21/03/2011) in "Letterature moderne e Studi filologico-linguistici" XXII ciclo, Giudizio finale: ottimo.

Titolo della tesi di dottorato: "Androginia ed ermafroditismo nella letteratura tedesca da Winckelmann a Kleist". (Tutori: Prof. Momme Brodersen / Prof.ssa Margherita Cottone).

- Aprile 2011**  
**Novembre 2011** ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT FREIBURG IM BREISGAU
- SOGGIORNO DI RICERCA POST DOTTORATO PRESSO IL SEMINARIO DI GERMANISTICA DELL'UNIVERSITÀ DI FREIBURG IM BREISGAU**
- Durante il soggiorno, in parte finanziato da una borsa DAAD, ho svolto attività di ricerca (Hans Sahl, Exilliteratur) e ho partecipato a numerosi incontri destinati a dottorandi e postdottorandi organizzati dal seminario di Germanistica e dal FRIAS (Freiburg Institute for Advanced Studies).
- Aprile 2015**  
**Aprile 2016** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI (DIPSUM)
- ASSEGNO DI RICERCA**
- Progetto di ricerca: Movimenti giovanili e giovani in movimento: tematizzazione della giovinezza e della *Jugendbewegung* nella letteratura tedesca del primo dopoguerra.  
Responsabile dell'assegno di ricerca: Prof.ssa Lucia Perrone Capano
- Aprile 2016**  
**Aprile 2017** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI (DIPSUM)
- ASSEGNO DI RICERCA**
- Progetto di ricerca: Movimenti giovanili e giovani in movimento: tematizzazione della giovinezza e della *Jugendbewegung* nella letteratura tedesca del primo dopoguerra.  
Responsabile dell'assegno di ricerca: Prof.ssa Lucia Perrone Capano

## ▪ ATTIVITÀ DIDATTICA

### A) ATTIVITÀ DIDATTICA DA PROFESSORESSA ASSOCIATA

- A.A. 2024/2025** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM)
- 162 ore**  
di didattica  
frontale
- CdS triennale in Lingue, Letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica
    - LINGUA TEDESCA: TRADUZIONE PROFESSIONALE (54 ore)
    - LINGUA TEDESCA III (54 ore)
  - CdS magistrale in Lingue moderne: letterature e traduzione
    - DEUTSCHE SPRACHWISSENSCHAFT UND LITERARISCHE ÜBERSETZUNG (54 ore)

### B) ATTIVITÀ DIDATTICA DA RICERCATRICE

- A.A. 2023/2024** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM)
- 162 ore**  
di didattica  
frontale
- CdS triennale in Lingue, Letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica
    - LETTERATURA TEDESCA I (54 ore)
    - LINGUA TEDESCA III (54 ore)
  - CdS magistrale in Lingue moderne: letterature e traduzione
    - DEUTSCHE SPRACHWISSENSCHAFT UND LITERARISCHE ÜBERSETZUNG (54 ore)
- A.A. 2022/2023** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM)
- 162 ore**  
di didattica  
frontale
- CdS triennale in Lingue, Letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica
    - LETTERATURA TEDESCA I (54 ore)
    - LINGUA TEDESCA III (54 ore)
  - CdS magistrale in Lingue moderne: letterature e traduzione
    - DEUTSCHE SPRACHWISSENSCHAFT UND LITERARISCHE ÜBERSETZUNG (54 ore)
- A.A. 2021/2022** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM)
- 234 ore**  
di didattica  
frontale
- CdS triennale in Lingue, Letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica
    - LINGUA TEDESCA I (72 ore)
    - LINGUA TEDESCA II (54 ore)
    - LINGUA TEDESCA III (54 ore)

- CdS magistrale in Lingue moderne: letterature e traduzione  
- **DEUTSCHE SPRACHWISSENSCHAFT UND LITERARISCHE ÜBERSETZUNG** (54 ore)
- A.A. 2020/2021** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM)
- 180 ore**  
di didattica  
frontale
- CdS triennale in Lingue, Letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica  
- **LINGUA TEDESCA I** (72 ore)  
- **LINGUA TEDESCA III** (54 ore)
  - CdS magistrale in Lingue moderne: letterature e traduzione  
- **DEUTSCHE SPRACHWISSENSCHAFT UND LITERARISCHE ÜBERSETZUNG** (54 ore)
- A.A. 2019/2020** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM)
- 180 ore**  
di didattica  
frontale
- CdS triennale in Lingue, Letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica  
- **LINGUA TEDESCA I** (72 ore)  
- **LINGUA TEDESCA III** (54 ore)
  - CdS magistrale in Lingue moderne: letterature e traduzione  
- **LINGUISTICA TEDESCA** (54 ore)

### C) ATTIVITÀ DIDATTICA IN QUALITÀ DI DOCENTE A CONTRATTO

- A.A. 2018/2019** Università degli Studi di Catania, Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere (sede di Ragusa), Corso di laurea Magistrale in Lingue e Culture europee e extraeuropee  
**CONTRATTO DI INSEGNAMENTO – LETTERATURA TEDESCA II (36 ORE)**
- A.A. 2018/2019** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM), Corso di laurea magistrale in Lingue moderne, letterature e traduzioni  
**CONTRATTO DI INSEGNAMENTO – LINGUISTICA TEDESCA (54 ORE)**
- A.A. 2018/2019** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM), Corso di laurea triennale in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della Mediazione linguistica  
**CONTRATTO DI INSEGNAMENTO – LINGUA TEDESCA II (54 ORE)**
- A.A. 2018/2019** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM), Corso di laurea triennale in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della Mediazione linguistica  
**CONTRATTO DI INSEGNAMENTO – LINGUA TEDESCA III (54 ORE)**
- A.A. 2017/2018** Università degli Studi di Catania, Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere (sede di Ragusa), Corso di laurea Magistrale in Lingue e Culture europee e extraeuropee  
**CONTRATTO DI INSEGNAMENTO – LETTERATURA TEDESCA II (36 ORE)**
- A.A. 2017/2018** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM), Corso di laurea magistrale in Lingue moderne, letterature e traduzioni  
**CONTRATTO DI INSEGNAMENTO – LINGUISTICA TEDESCA (54 ORE)**
- A.A. 2017/2018** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM), Corso di laurea triennale in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della Mediazione linguistica  
**CONTRATTO DI INSEGNAMENTO – LINGUA TEDESCA II (54 ORE)**
- A.A. 2016/2017** Università degli Studi di Catania, Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere (sede di Ragusa), Corso di laurea Magistrale in Lingue e Culture europee e extraeuropee  
**CONTRATTO DI INSEGNAMENTO – LETTERATURA TEDESCA II (36 ORE)**
- A.A. 2016/2017** Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DiCAM), Corso di laurea magistrale in Lingue moderne, letterature e traduzioni  
**CONTRATTO DI INSEGNAMENTO – LINGUISTICA TEDESCA (54 ORE)**
- A.A. 2012/2013** Università degli Studi di Catania, Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere

(sede di Ragusa), Corso di laurea Magistrale in Lingue e Culture europee e extraeuropee

**CONTRATTO DI INSEGNAMENTO – LETTERATURA TEDESCA II (36 ORE)**

#### **D) ATTIVITÀ DIDATTICA INTEGRATIVA**

- A.A. 2015/2016** Università degli Studi di Salerno, Corso di Laurea triennale in Lingue e Culture straniere  
**DOCENTE INCARICATA DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA – LINGUA TEDESCA III (42 ORE)**
- A.A. 2014/2015** Università degli Studi di Salerno, Corso di Laurea triennale in Filosofia  
**DOCENTE INCARICATA DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA – LINGUA TEDESCA (12 ORE)**
- A.A. 2009/2010** Università degli Studi di Palermo, Corso di laurea in Lingue e Letterature moderne dell'Occidente e dell'Oriente  
**ASSISTENZA ALLA DIDATTICA – LETTERATURA TEDESCA (Cattedra Prof. M. Brodersen)**
- A.A. 2008/2009** Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di laurea in Lingue e Culture Moderne  
**ASSISTENZA ALLA DIDATTICA – LETTERATURA TEDESCA (Cattedra Prof. M. Cottone)**

#### **▪ FINANZIAMENTI PER LA RICERCA E BORSE DI STUDIO**

- 2022-2023** Università degli Studi di Messina  
**FONDI DI ATENEO PER L'ATTIVITÀ DI BASE DELLA RICERCA (FFABR UNIME)**
- 2021-2024** Ministero dell'Università e della Ricerca  
**FONDI PON-RICERCA E INNOVAZIONE. ASSE IV - ISTRUZIONE E RICERCA PER IL RECUPERO - REACT-EU. AZIONE IV.6 - CONTRATTI DI RICERCA SU TEMATICHE GREEN: RECLUTAMENTO DI RICERCATORI A TEMPO DETERMINATO DI TIPO A) (DM 1062 DEL 10/08/2021)**  
Responsabile scientifico del progetto di ricerca "Wirtschaftsdeutsch e mediazione interculturale italo-tedesca per la valorizzazione dell'economia green del territorio di Mirabella Imbaccari" finalizzato al reclutamento di un Ricercatore a tempo determinato (RTDa), ai sensi dell'art. 24, comma 3, lettera a) della legge n. 240 del 30 dicembre 2010, a valere sul PON "Ricerca e Innovazione" di cui al D.M. 1062/2021. Ricercatore reclutato: Erierto Russo.
- 2020-2021** Università degli Studi di Messina  
**FONDI DI ATENEO PER L'ATTIVITÀ DI BASE DELLA RICERCA (FFABR UNIME)**
- Agosto 2014** Deutsches Literaturarchiv Marbach am Neckar  
**Settembre 2014**  
**POST-DOC.-STIPENDIUM DES DEUTSCHEN LITERATURARCHIVS MARBACH**  
Borsa di studio finalizzata alla ricerca di materiale d'archivio relativo al lascito di Hans Sahl
- Novembre 2013** Università degli studi di Salerno, Dipartimento di Studi Umanistici (DipSum)  
**Aprile 2014**  
**FINANZIAMENTO PER LA RICERCA SU FONDI DI ATENEO**  
Contratto di ricerca finalizzato allo svolgimento di ricerche bibliografiche di archivio su Hans Sahl presso il Deutsches LiteraturArchiv di Marbach am Neckar.
- Gennaio 2014** Deutsches Literaturarchiv Marbach am Neckar  
**Marzo 2014**  
**VOLLSTIPENDIUM DES DEUTSCHEN LITERATURARCHIVS MARBACH**  
Borsa di studio finalizzata alla ricerca di materiale d'archivio relativo al lascito di Hans Sahl
- 2012** AIG – Associazione Italiana di Germanistica  
**BORSA DI RICERCA DELL'ASSOCIAZIONE ITALIANA DI GERMANISTICA**  
Assegnazione di una delle due borse di ricerca previste dall'AIG per il 2012 per il progetto di ricerca: "Hans Sahl dramaturgo".
- Agosto 2011** DAAD – Deutscher Akademischer Austauschdienst

- Ottobre 2011 **DAAD – POST.DOC. STIPENDIUM**  
Borsa di studio post dottorato per soggiorno di ricerca presso l'Università di Freiburg im Breisgau  
Referente: Prof. Dr. Achim Aurnhammer (Università di Freiburg im Breisgau)
- Giugno 2006 Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Germanistisches Seminar  
Ottobre 2006 **BORSA DI STUDIO POST LAUREAM – SU FONDI DELL'UNIVERSITÀ DI CATANIA**  
Referenti: Prof. Giuseppe Dolei (Università di Catania) / Dr. Roman Luckscheiter (Università di Heidelberg)
- Settembre 2004 Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Germanistisches Seminar  
Maggio 2005 **BORSA DI STUDIO ERASMUS**

#### ▪ ATTIVITÀ DI RICERCA IN PROGETTI SCIENTIFICI DI RILEVANZA NAZIONALE

- 2009 MINISTERO DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA, PROGETTO DI RILEVANTE INTERESSE NAZIONALE (PRIN)  
2012 **ATTIVITÀ DI RICERCA COME MEMBRO INTERNO DELL'UNIVERSITÀ DI CATANIA  
AL PROGETTO PRIN 2008: La Germania del Novecento tra esili e migrazioni**  
Unità partecipanti al Progetto: Università di Catania, Università di Salerno, Università di Palermo.  
Coordinatore nazionale del progetto: Prof. Giuseppe Dolei (Università di Catania)  
Ricerche condotte: 1) Memoria e rimozione in Martin Walser. 2) Hans Sahl. 3) Hilde Domin.  
Ulteriori Attività: collaborazione all'organizzazione di convegni e presentazione dei risultati della ricerca in eventi pubblici.
- 2007 MINISTERO DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA, PROGETTO DI RILEVANTE INTERESSE NAZIONALE (PRIN)  
2009 **ATTIVITÀ DI RICERCA COME MEMBRO INTERNO DELL'UNIVERSITÀ DI CATANIA  
AL PROGETTO PRIN 2006: L'esperienza dell'esilio nel Novecento tedesco**  
Unità partecipanti al Progetto: Università di Catania, Università di Salerno, Università di Venezia  
Coordinatore nazionale: Prof. Giuseppe Dolei (Università di Catania)  
Ricerche condotte: 1) Gottfried Benn; 2) Klaus Mann; 3) *Exilpresse*;  
Ulteriori Attività: indicizzazione online delle riviste *Die Sammlung* e *Die Neue Weltbühne*; 5) creazione e gestione del sito [www.esiliotedesco.altervista.org](http://www.esiliotedesco.altervista.org)

#### ▪ ATTIVITÀ DI RICERCA IN PROGETTI D'ATENEIO

- 2015 UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE  
2016 **ATTIVITÀ DI RICERCA NEL PROGETTO D'ATENEIO: “Generazioni perdute” nella letteratura tedesca tra le due guerre** (Responsabile: Prof.ssa Lucia Perrone Capano)
- 2006 UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA, DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA MODERNA  
2007 **ATTIVITÀ DI RICERCA COME MEMBRO DEL “PROGETTO D'ATENEIO (EX 60%)”: La patria come estraneità nella letteratura tedesca del Novecento** (Responsabile: Prof. Giuseppe Dolei)

#### ▪ ATTIVITÀ COME MEMBRO DI GRUPPI DI RICERCA

- dal 2022 **LITERATURLINGUISTIK**  
a oggi  
Gruppo costituito nel 2022 insieme a Giuliano Lozzi (Università di Roma Tor Vergata) incentrato sugli ambiti di studio che indagano le interferenze tra metodologie linguistiche e testo letterario (*Literaturlinguistik*). I primi risultati sono stati raggiunti con l'organizzazione di un convegno internazionale (presso l'Università di Roma Tor Vergata) nei giorni 13/14 giugno 2023 (*Literaturlinguistische Annäherungen. Textsorten der öffentlichen Kommunikation aus literaturlinguistischer Perspektive*) al quale hanno partecipato germanisti italiani, tedeschi, austriaci e polacchi. Il convegno ha riscosso un'ottima risonanza, testimoniata dall'offerta spontanea da parte della prestigiosa rivista *LiLi. Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* (rivista di fascia A) di accogliere gli atti del convegno in un fascicolo (H. 4/2025) a cura mia, di Giuliano Lozzi (Università di Roma Tor Vergata), di Jochen Bär (Università di Vechta) e di

Pamela Steen (Università di Koblenz). Ad attestare l'interesse per l'ambito di ricerca è stato anche l'invito da parte dell'Università di Innsbruck a tenere un seminario metodologico presso il ZIAS (Zentrum für Interamerikanische Studien) il 21 novembre 2023.

**dal 2022** **LINE – LANGUAGE IN EDUCATION**  
a oggi

Dal 12/01/2022 faccio parte del gruppo di ricerca strategica "Language in Education (LiNE)" (coordinatore locale dell'Università di Messina Prof.ssa Mariavita Cambria).

**dal 2022** **FUORI-FORMA / AUS-DER-FORM**  
a oggi

Da febbraio 2022 membro del Gruppo di ricerca internazionale sul concetto di Forma attorno al quale si è costituito il progetto editoriale della collana "Fuori-Forma/Aus-der-Form" (Del Vecchio Editore, Bracciano). Il gruppo di ricerca ha inaugurato la collana con la pubblicazione di un "Manifesto" (Del Vecchio Editore, 2023) entro cui si colloca anche il mio contributo sul problema della forma della metafora nella traduzione poetica. Membri del Gruppo di ricerca: Giuliano Lozzi (Università di Tor Vergata, Roma); Michaela Latini (Università degli studi dell'Insubria); Giulia Iannucci (Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma); Stephan Kramer (Ludwig-Maximilian-Universität, München); Corinna Schlicht (Universität Duisburg-Essen); Arata Takeda (Friedrich Schlegel Graduiertenschule, Berlin).

**dal 2020** **ARBEITSGEMEINSCHAFT SPRACHE IN DER POLITIK E.V.**  
a oggi

Dal 2020 sono membro del gruppo di ricerca raccolto attorno al gruppo di lavoro di politolinguistica. A marzo 2023 ho partecipato alla consulta generale e al convegno del gruppo di ricerca che ha avuto sede presso l'università di Magdeburg, incentrato sull'analisi politolinguistica del conflitto est/ovest.

▪ **PARTECIPAZIONE A CONVEGNI, SEMINARI, GIORNATE DI STUDIO, EVENTI CULTURALI**

- 2024** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE  
27-28 novembre **Relatrice (su invito) al convegno internazionale itinerante *Trissino/Bembo 500*. "La sfida di Trissino: questioni di teatro, lingua e letteratura". Giornate di studio nel cinquecentenario dell'editio princeps della "Sophonisba".**  
Titolo dell'intervento: *La traduzione in tedesco della "Sophonisba" di Trissino a cura di Paul Feit (1888)*
- 2024** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE  
10 maggio **Relatrice nella VIII Giornata di Studi "Classics' R-Evolution": *Aiace e Ippolito. Le strade del testo***  
Titolo dell'intervento: *L'Aiace di Heiner Müller*
- 2023** UNIVERSITÄT INNSBRUCK, ZIAS (ZENTRUM FÜR INTERAMERIKANISCHE STUDIEN).  
21 novembre **Gastvortrag – Seminario su invito**  
Titolo del seminario: *Der hermeneutische Beitrag der Literaturlinguistik zur literarischen Übersetzung.*
- 2023** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA TORVERGATA, DIPARTIMENTO DI STUDI LETTERARI, FILOSOFICI E DI  
14-15 giugno STORIA DELL'ARTE.  
**Organizzatrice del convegno internazionale: *Literaturlinguistische Annäherungen: Textsorten der öffentlichen Kommunikation aus literaturlinguistischer Perspektive***  
Titolo dell'intervento: *Die Rundfunksrede als politische Predigt: Gottfried Benns rhetorische Kunst der Jahre 1933/34*
- 2023** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE.  
17-20 aprile **Relatrice al convegno dipartimentale: *I viventi e la terra. Geneaologie di un rapporto necessario*.**  
Titolo dell'intervento: *Tiergerechte Sprache: antispecismo, bio- e patocentrismo nelle proposte dell'ecolinguistica tedesca in relazione alla questione animale.*
- 2023** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE  
30-31 marzo **Relatrice nella VII Giornata di Studi "Classics' R-Evolution": *Prometeo e Medea***  
Titolo dell'intervento: *La Medea di Christa Wolf*
- 2023** TAGUNG DER ARBEITSGESELLSCHAFT „SPRACHE IN DER POLITIK“, UNIVERSITÄT MAGDEBURG  
21-23 Marzo **Relatrice al convegno internazionale: *Ost-West-Konflikte. Interdisziplinäre***

**Perspektiven auf den Diskurs über Deutschland und die Welt.**

Titolo dell'intervento: *Ingo Schulzes sprachkritische Überlegungen zu Fahnen- und Stigmawörtern im öffentlichen Diskurs zur Ost-West-Konfrontation*

- 2022** TAObUK, TAORMINA BOOK FESTIVAL, XII EDIZIONE FESTIVAL DELLA LETTERATURA  
19 Giugno  
**Intreprete dell'autore Ingo Schulze per la prima presentazione della traduzione italiana del romanzo *Die rechtschaffenen Mörder* (La rettitudine degli assassini, Feltrinelli).**
- 2022** 2. INTERNATIONALES THOMAS-MANN-KOLLOQUIUM MESSINA  
28-29 aprile  
**Relatrice al Convegno Internazionale: *Weltpolitik/Weltfrieden. Thomas Mann zur Zeit des Kalten Krieges***  
Titolo dell'intervento: *Thomas Mann in der deutschen Sprachpflege zwischen Ost und West*
- 2022** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE  
28 febbraio  
**Relatrice nella V Giornata di Studi "Classics' R-Evolution": *L'Agamennone di Eschilo***  
Titolo dell'intervento: *La ricezione dell'Agamennone in Hans Erich Nossack*
- 2021** XIV. KONGRESS DER INTERNATIONALEN VEREINIGUNG FÜR GERMANISTIK (IVG)  
26-28 luglio  
**Relatrice al Congresso internazionale della IVG, *Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven – Sektion C17: Theolinguistik***  
Titolo dell'intervento: *Manipulierte religiöse Sprache in der jugendbewegten Kriegspropaganda*
- 2019** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA, Dipartimento di Studi Umanistici – Sede di Ragusa  
16-18 ottobre  
**Relatrice al Convegno Internazionale, *I linguaggi del potere***  
Titolo dell'intervento: *Lingua tertii imperii: la Sprachkritik come strumento di resistenza alla manipolazione delle coscienze sotto il nazismo.*
- 2018** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA, Dipartimento di Studi Umanistici – Sede di Ragusa  
24-26 ottobre  
**Relatrice al Convegno, *1918 – Crolli, rivoluzioni e trasformazioni nell'Europa centrale tra storia e letteratura***  
Titolo dell'intervento: *"die verlorene Generation": Jugendfrage e Generationskonflikt nell'opera di Klaus Mann*
- 2015** UNIVERSIDAD DE SEVILLA, XII. INTERNACIONALER KONGRESS DER GOETHE-GESELLSCHAFT IN SPANIEN  
14-16 ottobre  
**Relatrice al Convegno internazionale: *Literatur, Erinnerung und Geschichte***  
Titolo dell'intervento: *Fiktionalität und Faktualität in anamnesticher Perspektive: der Fall Hans Sahl*
- 2015** UNIVERSITÀ DI SALERNO, Dipartimento di Studi Umanistici  
15 aprile  
**Relatrice al Convegno: *L'eccezionalità del presente. Letteratura e Grande Guerra***  
Titolo dell'intervento: *"Rein bleiben und reif werden": Der Wanderer zwischen beiden Welten di Walter Flex e la generazione immolata.*
- 2014** VILLA VIGONI / UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO  
23-24 settembre  
**Partecipante al Convegno: *Die italienische Germanistik und ihre aktuellen Methoden. Tage der italienischen Nachwuchsgermanistik***
- 2014** DEUSCHES LITERATURARCHIV MARBACH AM NECKAR  
18 giugno  
**Seminario dal titolo: *Hans Sahl's Nachlass im DLA-Marbach: unerforschte Schätze. Neue Perspektiven zur Rezeptionsgeschichte am Beispiel der Briefe an Lotte Goslar.***
- 2013** COMUNE DI CATANIA, STAGIONE TEATRALE 2013, CASTELLO URSINO 12-13-14 LUGLIO 2013  
luglio  
**Traduzione, consulenza e mediazione con Martin Walser per la messa in scena del dramma *Un uomo che ama* con la regia di Elio Gimbo.** Con il patrocinio del Goethe-Institut.
- 2013** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA, Dipartimento di Studi Umanistici – Sede di Ragusa  
8 maggio  
**Relatrice al Convegno, *Gli esiliati tedeschi e l'Italia.***  
Titolo dell'intervento: *Riflessi dell'esilio italiano in Hilde Domin.*
- 2012** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA, Dipartimento di Studi Umanistici  
24-26 ottobre  
**Co-organizzatrice del Convegno: *La Germania del Novecento tra migrazioni e memoria***  
Titolo dell'intervento: *"Ich bin ein lebendes Memorial". Lethe e Mnemosyne nella poesia di Hans Sahl.*

- 2012** ISTITUTO ITALIANO DI STUDI GERMANICI, Roma  
6-7 maggio **Relatrice al Convegno annuale dell'Associazione Italiana di Germanistica (AIG)**  
Titolo dell'intervento: *Hans Sahl drammaturgo.*
- 2011** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA, Facoltà di Lettere e Filosofia  
21 novembre **Organizzazione del Kleist-World Wide Reading e conferenza introduttiva**  
In collaborazione con l'Internationales Literaturfestival Berlin.
- 2011** ALBERT LUDWIGS UNIVERSITÄT FREIBURG IM BREISGAU, Germanistisches Seminar  
16 luglio (Lehrstuhl Prof. Dr. Achim Aurnhammer)  
**Partecipazione come relatrice al Doktorandenkolloquium: Intertextualität und Intermedialität.** Titolo dell'intervento: *Intertextualität im Werk Hans Sahls*
- 2010** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO, Facoltà di Lettere e Filosofia  
6 maggio **Organizzazione dell'Incontro con Martin Walser e relazione introduttiva**  
Evento organizzato dall'Università degli Studi di Palermo e dal Goethe-Institut di Palermo
- 2009** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA, Dipartimento di Filologia moderna  
5-7 maggio **Relatrice al Convegno: La scuola dell'esilio e della migrazione: Riviste e letteratura.**  
Titolo dell'intervento: *"Die Sammlung": la risposta paneuropea di Klaus Mann alla barbarie nazionalista.*
- 2009** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO, Dipartimento di Letterature e Culture europee  
14-15 maggio **Relatrice al Convegno, Sereno variabile. Le forme del tempo nella letteratura e cultura europea**  
Titolo dell'intervento: *«Mai più soli che in agosto»: estate e autunno nelle poesie di Gottfried Benn.*
- 2008** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO, Dipartimento di Letterature e Culture europee  
16-18 ottobre **Relatrice al Convegno internazionale: La scrittura epistolare in Europa dal Medioevo ai nostri giorni: generi modelli trasformazioni.**  
Titolo dell'intervento: *Schizofasia androgenica negli epistolari romantici: Karoline von Günderrode.*
- 2008** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SALERNO, Dipartimento di Studi linguistici e letterari  
6-7 maggio **Relatrice al Convegno: Esili, migrazioni, dissensi nel Novecento tedesco.**  
Titolo dell'intervento: *Estraneità come patria e patria come estraneità in Gottfried Benn.*

#### ▪ SOGGIORNI DI STUDIO E DI RICERCA

- 07/2024** Soggiorno di ricerca (1 mese) presso Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS) di Mannheim
- 02/2020** Soggiorno di ricerca (1 mese) presso la Bayerische Staatsbibliothek München.
- 11/2013** Soggiorno di ricerca (1 anno) presso il Deutsches Literaturarchiv di Marbach am Neckar  
**10/2014**
- 04/2011** Soggiorno di studio e di ricerca (7 mesi) presso la Albert-Ludwigs-Universität di Freiburg  
**11/2011** im Breisgau e il Deutsches Literaturarchiv di Marbach am Neckar.
- 09/2010** Soggiorno di studio e di ricerca (2 mesi) presso la Biblioteca Palatina e il  
**10/2010** Germanistisches Seminar dell'Università di Heidelberg
- 06/2009** Soggiorno di studio e di ricerca (4 mesi) presso la Biblioteca Palatina e il  
**10/2009** Germanistisches Seminar dell'Università di Heidelberg
- 01/2009** Soggiorno di studio e di ricerca (3 mesi) presso la biblioteca Palatina e il  
**04/2009** Germanistisches Seminar dell'Università di Heidelberg
- 06/2008** Soggiorno di studio e di ricerca (4 mesi) presso la biblioteca Palatina e il  
**10/2008** Germanistisches Seminar dell'Università di Heidelberg.
- 04/2006** Soggiorno di studio e di ricerca (7 mesi) presso la biblioteca Palatina e il  
**09/2006** Germanistisches Seminar dell'Università di Heidelberg
- 09/2004** Soggiorno di studio Erasmus (7 mesi) presso la biblioteca Palatina e il Germanistisches  
**06/2005** Seminar dell'Università di Heidelberg

#### ▪ APPARTENENZA AD ASSOCIAZIONI

- Dal 2011 Membro dell'Associazione Italiana di Germanistica (AIG)
- 2019-2023 Membro della Internationale Vereinigung für Germanistik (IVG)
- Dal 2019 Membro della Arbeitsgemeinschaft Sprache in der Politik e.V.

#### ▪ APPARTENENZA A COMITATI EDITORIALI

- Dal 2021 Membro del comitato scientifico e co-fondatrice della collana *Fuori-Forma* presso la casa editrice Del Vecchio (Bracciano)

#### ▪ INCARICHI ISTITUZIONALI

- 04/11/2024 – 30/09/2027 **Coordinatrice del Corso di Studio Magistrale** in *Lingue moderne: Letterature e traduzione* dell'Università degli Studi di Messina
- 20/09/2024 – 03/11/2024 **Vicecoordinatrice** del CdS Magistrale in *Lingue moderne: Letterature e traduzione* dell'Università degli Studi di Messina
- 02/2024 - oggi Membro della **Giunta del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne** dell'Università degli Studi di Messina.
- 11/2022 - oggi Membro della **Commissione Erasmus (referente per gli scambi con la Germania)** del CdS triennale in *Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica* e del CdS magistrale in *Lingue moderne: Letterature e traduzione* dell'Università degli Studi di Messina.
- 11/2021 – 11/2024 Membro della **Commissione Paritetica Docenti-Studenti** del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (**segretario verbalizzante delle sedute della Commissione**)
- 12/2019 – 11/2024 Membro della **Commissione orientamento e tutorato** del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina per il CdS magistrale in *Lingue moderne: Letterature e traduzione*
- 04/2020-11/2021 Membro della **Commissione AQ** del CdS magistrale in *Lingue moderne: Letterature e traduzione* presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina.
- 01/2020-03/2020 Membro della **Sottocommissione AQ** del CdS triennale in *Lingue, Letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica* preposta alla revisione degli Obiettivi formativi.
- 01/2020-03/2020 Membro della **Sottocommissione AQ** per il CdS magistrale in *Lingue moderne: Letterature moderne e traduzione* presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina.

#### ▪ MEMBRO DI COMMISSIONI PER PROCEDURE DI VALUTAZIONI COMPARATIVE

- Settembre 2024** Membro della commissione nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Foreign Language German" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche dell'Università di Messina (Bando 2249/24, D.R. nomina commissione 2443/2024, prot. N. 113926 del 18/09/2024).
- Settembre 2024** Membro della commissione nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Lingua e linguistica tedesca I (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 2093/2024, D.R. nomina commissione 2297/2024, prot. N. 106295 del 04/09/2024)
- Settembre 2024** Membro della commissione nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Deutsche Sprachwissenschaft und literarische Übersetzung (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 2093/2024, D.R. nomina commissione 2297/2024, prot. N. 106295 del 04/09/2024)

## CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DIDATTICA ♦ ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI

ANGELA NADIA CENTORBI

- Aprile 2024** Membro della commissione nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Foreign Language German" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche dell'Università di Messina (Bando 848/24, D.D. nomina commissione 90/2024, prot. N. 46259 del 12/04/2024).
- Novembre 2023** Membro della commissione nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Deutsche Sprachwissenschaft und literarische Übersetzung (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 3129/23, D.R. nomina commissione 3459/2023, prot. N. 148630 del 21/11/2023).
- Novembre 2023** Membro della commissione nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Lingua tedesca 3 (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 3207/23, D.R. nomina commissione 3311/2023, prot. N. 144769 del 14/11/2023).
- Ottobre 2022** Membro della commissione nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Lingua Araba (LETTORATO)" (L-OR/12) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 2607/22, D.R. nomina commissione 2818/2022, prot. N. 132629 del 20/10/2022).
- Settembre 2022** Membro della commissione nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Deutsche Sprachwissenschaft und literarische Übersetzung (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 2141/22, D.R. nomina commissione 2183/2022, prot. N. 104274 del 29/08/2022).
- Settembre 2022** Membro della commissione nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Lingua tedesca 3 (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 2141/22, D.R. nomina commissione 2183/2022, prot. N. 104274 del 29/08/2022).
- Settembre 2022** Membro della commissione nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Foreign Language German" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche dell'Università di Messina (Bando 2150/22, D.R. nomina commissione 2278/2022, prot. N. 110100 del 12/09/2022).
- Novembre 2021** Membro della commissione (segretario verbalizzante) nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Deutsche Sprachwissenschaft und literarische Übersetzung (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 2551/2021, D.R. nomina commissione 2697/2021, prot. N. 136406 del 22/10/2021).
- Novembre 2021** Membro della commissione (segretario verbalizzante) nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Lingua tedesca III (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 2551/2021, D.R. nomina commissione 2697/2021, prot. N. 136406 del 05/11/2021).
- Settembre 2021** Membro della commissione (segretario verbalizzante) nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Deutsche Sprachwissenschaft und literarische Übersetzung (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 1552/2021, D.R. nomina commissione 1905/2021, prot. N. 105312 del 06/09/2021).
- Marzo 2021** Membro della commissione (segretario verbalizzante) nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Deutsche Sprachwissenschaft und literarische Übersetzung (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 382/2021, D.R. nomina commissione 446/2021, prot. N. 29884 del 3/03/2021).
- Marzo 2021** Membro della commissione (segretario verbalizzante) nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Lingua tedesca III (LETTORATO)" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina (Bando 382/2021, D.R. nomina commissione 446/2021, prot. N. 29884 del 3/03/2021).
- Marzo 2021** Membro della commissione (segretario verbalizzante) nella procedura pubblica di valutazione comparativa per il conferimento dell'incarico di attività didattica sostitutiva e integrativa dell'insegnamento "Language German" (L-LIN/14) presso il Dipartimento di Scienze politiche e delle relazioni internazionali dell'Università di Messina, (Bando 382/2021, D.R. nomina commissione 478/2021, prot. N. 32210 del 08/03/2021)

### ▪ Attività di Orientamento e tutorato

- 16 maggio 2024** Organizzazione dell'incontro di Orientamento in uscita del CdS magistrale in Lingue Moderne: Letterature e traduzione.
- 17 aprile 2024** Seminario di Orientamento (2 ore) presso il Liceo Linguistico "Archimede" di Messina. Titolo del seminario: Sprache und Ideologie.
- 15 aprile 2024** Co-organizzazione dell'incontro di Orientamento in uscita del CdS triennale in Lingue,

|                    |   |
|--------------------|---|
|                    | Letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica   |
| 15 aprile 2024     | Co-organizzazione dell'incontro di Orientamento sulla mobilità internazionale   |
| 11 aprile 2024     | Seminario di orientamento (4 ore) all'interno del progetto "ConsapevolMente" (CAM02, PNRR Missione 4) presso la sede del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per 49 studenti delle scuole superiori (ITET "Leonardo Da Vinci" di Milazzo; ISS "Renato Guttuso" di Milazzo; Liceo "Ainis" di Messina; IIS "Caminiti Trimarchi" di Giardini Naxos). Titolo del seminario: "Sprachpolitik: la politica linguistica inclusiva nella Germania contemporanea".             |
| 5 aprile 2024      | Seminario di orientamento (4 ore) all'interno del progetto "ConsapevolMente" (CAM02, PNRR Missione 4) presso la sede del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per 29 studenti delle scuole superiori (Liceo "Lucio Piccolo" di Capo d'Orlando). Titolo del seminario: "Sprachpolitik: la politica linguistica inclusiva nella Germania contemporanea".  |
| 4 aprile 2024      | Seminario di orientamento (4 ore) all'interno del progetto "ConsapevolMente" (CAM02, PNRR Missione 4) presso la sede del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per 47 studenti delle scuole superiori (IIS "Sciascia" di S. Agata di Milo; ITET "Tomasi di Lampedusa" di S. Agata di Milo; IS "Conti Eller Vainicher" di Lipari; Liceo "Archimede" di Messina). Titolo del seminario: "Sprachpolitik: la politica linguistica inclusiva nella Germania contemporanea". |
| 21 marzo 2024      | Seminario di orientamento (4 ore) all'interno del progetto "ConsapevolMente" (CAM02, PNRR Missione 4) presso la sede del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina per 50 studenti delle scuole superiori (Liceo "Impallomeni" di Milazzo; Liceo "Seguenza" di Messina; Liceo "La Farina" di Messina). Titolo del seminario: "Sprachpolitik: la politica linguistica inclusiva nella Germania contemporanea".  |
| 12 febbraio 2024   | Seminario di Orientamento (2 ore) presso il Liceo Linguistico "Tommaso Gullì" di Reggio Calabria. Titolo del seminario: Sprache und Ideologie.  |
| 25 settembre 2023  | Co-organizzazione dell'incontro "La diversità linguistica come risorsa per l'Europa"  |
| 25 settembre 2023  | Co-organizzazione dell'incontro di Orientamento in ingresso del CdS triennale in Lingue, Letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica  |
| 24 maggio 2023     | Co-organizzazione dell'incontro di Orientamento sulla mobilità internazionale   |
| 18 marzo 2023      | Co-organizzazione dell'incontro di Orientamento in uscita del CdS triennale di Lingue, Letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica  |
| 2/2021<br>04/2021  | PCTO presso il Liceo Statale Archimede di Messina (20 ore di attività didattica per le classi 4 e 5). Titolo del progetto: <i>Schreiben in der digitalen Zeit. Blogartikel und Vermittlung der kulturellen Identität.</i>   |
| 9 dicembre 2022    | Organizzazione della sessione d'esame per la certificazione linguistica "Goethe-Zertifikat B1" e "Goethe-Zertifikat B2" presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina  |
| 10/2020<br>12/2020 | Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina, Laboratorio di traduzione italiano tedesco/tedesco>italiano per gli studenti del Corso di laurea magistrale in "Lingue Moderne, Letterature e traduzioni" (20 ore)  |
| 12/2019            | Stipula accordo con il Goethe-Institut per gli esami di Certificazione linguistica degli studenti del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina.   |

Data: 09/12/2024

## ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI

### MONOGRAFIE

1. N. Centorbi (2018), Il cristallo nella lavina. Hans Sahl. Artemide, Roma. 250 pp. (ISBN 9788875753023)
2. N. Centorbi (2011), L'androgenia nella letteratura tedesca da Winckelmann a Kleist. Artemide, Roma. 400 pp. (ISBN 9788875751388).
3. N. Centorbi (2009), La musa estranea. Gottfried Benn (1913-1945). Artemide, Roma. 160 pp. (ISBN 9788875751005). [Recensito da Michael Dallapiazza in: "Germanistik", Jg. 51, Heft 1/2, 2010, S. 359].

### CURATELE

1. G. Lozzi / S. Kammer / M. Latini / N. Centorbi / C. Schlicht / G. Iannucci (a cura di): *Fuoriforma un manifesto. Aus-der-Form. Stellungnahmen*. Del Vecchio Editore, gennaio 2024. (ISBN 9788861102576) <https://www.delvecchioeditore.it/fuoriforma/fuoriforma-un-manifesto/>
2. J. Bär / N. Centorbi / G. Lozzi / P. Steen (in **preparazione**, uscita prevista 12/2025): *Literaturlinguistische Annäherungen: Textsorten der öffentlichen Kommunikation aus literaturlinguistischer Perspektive*. Numero speciale della rivista *LiLi. Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*. Curatela [Rivista di fascia A]
3. M. Bonifazio, N. Centorbi, A. Schininà (2010), Tra denuncia e utopia. Impegno, critica e polemica nella letteratura tedesca moderna. Artemide, Roma. 300 pp. (ISBN 9788875751050).

### TRADUZIONI

1. Leonhard Frank (2022), Il ritorno di Michael. In: Leonhard Frank, Seduzione e ritorno. Tre novelle. A cura di Paola Del Zoppo. Traduzioni di Nancy Ceravolo (*Karl und Anna*), Nadia Centorbi (*Michaels Rückkehr*) e Paola Del Zoppo (*Deutsche Novelle*). Del Vecchio Editore, Roma (ISBN 9788861101401)
2. Hans Erich Nossack (2021), Nekyia. Resoconto di un sopravvissuto. Traduzione e cura di Nadia Centorbi. Artemide, Roma. 120 pp. (ISBN 9788875753788)
3. Hilde Domin (2016), Il coltello che ricorda. Poesie. A cura di Paola Del Zoppo. [Traduzioni mie: *Versöhnung/Riconciliazione* (pp. 198-199); *Nichts geschieht/Non succede nulla* (pp. 200-201); *Dein roter Baum/Il tuo albero rosso* (pp. 248-249); *Die Flügel der Lerchen/Le ali delle allodole* (pp. 286-287); *Talfahrt/Discesa a valle* (pp. 290-291); *Ich armer Hasenkopf/Io povera testa di lepore* (pp. 338-341); *Dem geliebten zum 27. August 1953/All'amato, il 27 agosto 1953* (pp. 342-343). Del Vecchio Editore, Roma. (ISBN 9788861101258)
4. Dieter Heimböckel (2016), La prima guerra mondiale come attestato di idoneità. Sull'arte dell'economia bellica e sull'affare della poesia. In: "L'eccezionalità del presente". Scrivere la

Grande Guerra. A cura di Flora De Giovanni e Lucia Perrone Capano. Mimesis: Milano 2016, pp. 33-52 (ISBN 9788857536330).

5. Hans Sahl (2014), *Mi rifiuto di scrivere un necrologio per l'uomo. Poesie*. Traduzione e cura di N. Centorbi. Del Vecchio Editore. Roma. 510 pp. (ISBN 9788861100923) [Recensioni su: "Il Sole 24 Ore" del 26. 1. 2014; "La Sicilia" del 27. 1. 2014; (Sergio Sciacca); "Il Corriere della Sera" del 27. 1. 2014 (Ottavio Rossani); "Avvenire" del 18. 4. 2014 (Alessandro Zaccuri); "L'Indice dei Libri del Mese", V 2014 (Anna Chiarloni)]
6. Martin Walser (2013), *Un uomo che ama*. Versione drammatica dall'omonimo romanzo. [Traduzione finalizzata alla rappresentazione teatrale a cura del regista Elio Gimbo, Catania, Castello Ursino, 12-13-14 luglio 2013]
7. Gert Mattenklott (2010), *Sulla differenza tra testimonianza e documento*. A proposito del carteggio di H. Arendt, W. Benjamin, K. Wolfskehl. In: *La scrittura epistolare in Europa dal Medioevo ai nostri giorni. Generi, modelli, trasformazioni*. A cura di M. Cottone, E. Chiavetta, Bonanno, Acireale, pp. 31-39. (ISBN 978-88-7796-610-0)

#### **ARTICOLI SU RIVISTE E IN VOLUME**

1. N. Centorbi: *Forme di demetaforizzazione nella traduzione italiana della poesia espressionista tedesca. Ricognizione metodologica e analisi critico-traduttiva*. In: G. Lozzi / S. Kammer / M. Latini / N. Centorbi / C. Schlicht / G. Iannucci (a cura di): *Fuoriforma un manifesto. Aus-der-Form. Stellungnahmen*. Del Vecchio Editore, gennaio 2024, pp. 69-104. (ISBN 9788861102576)
2. N. Centorbi: *Thomas Mann in der deutschen Sprachpflege zwischen Ost und West*. In: J. Linder (Hg.), *Weltpolitik/Weltfrieden. Thomas Mann zur Zeit des Kalten Krieges*. Thomas -Mann - Studien, Bd. 59. Frankfurt am Main: Klostermann 2024, 83-96. (ISSN 0563-4822)
3. N. Centorbi: *Tiergerechte Sprache? Un'analisi del Tierschutzgesetz in un'ottica ecolinguistica*. In: G. Giordano (a cura di), *La terra e i viventi. Genealogie di un rapporto necessario*. Soveria Mannelli: Rubettino 2024, 328-342. (ISBN 9788849880045).
4. N. Centorbi: *Gli anni Novanta: la letteratura della svolta*. In: S. Capellari / S. De Lucia / D. Di Maio (a cura di), *Letteratura e cultura tedesca dal 1945 a oggi. Percorsi tra parole e immagini*. Quaderni del premio letterario Giuseppe Acerbi. Associazione Giuseppe Acerbi: Carpendolo (BS) 2024, 65-68. (ISBN 9788894216554)
5. N. Centorbi: *Ingo Schulzes sprachkritische Überlegungen zu Fahnen- und Stigmawörtern im öffentlichen Diskurs zur Ost-West-Konfrontation*. In: Kersten Sven Roth / Steffen Pappert (Hg.), *Ost-West-Konflikte. Interdisziplinäre Perspektiven auf den Diskurs über Deutschland und die Welt*. Reihe Sprache-Politik-Gesellschaft (33), Buske Verlag: Hamburg 2024, pp. 123-140 (ISBN 9783967694451)
6. N. Centorbi / G. Lozzi (**uscita prevista 2025**): *Der hermeneutische Beitrag der Literaturlinguistik zur literarischen Übersetzung*. In: Paul Danler (Hg.), *Literaturlinguistik. Streifzüge durch die Amerikas*. Logos, Berlin (ISBN 3-8325-5637-0)
4. N. Centorbi (**uscita prevista 2025**): *Die Rundfunkrede als politische Predigt. Gottfried Benns rhetorische Kunst im Jahr 1933*. In: J. Bär / N. Centorbi / G. Lozzi (uscita prevista 12/2025): *Literaturlinguistische Annäherungen: Textsorten der öffentlichen Kommunikation aus*

*literaturlinguistischer Perspektive*. Numero speciale della rivista *LiLi. Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*. Curatela [Rivista di fascia A]

7. N. Centorbi (2023), Le isotopie della *Männlichkeit*: il *Männlichkeit-Diskurs* nei *Kriegsromane* e nella *Kriegshomiletik*. In: *Männlichkeiten. Pluralità maschili e cultura tedesca*, a cura di Giulia Iannucci / Giuliano Lozzi, Mimesis, Milano 2023, pp. 53-72. (ISBN: 9788857598444)
8. N. Centorbi (2023), Die Syntax des gespalteten Ich: Sprache und Identität in den Rönne-Novellen von Gottfried Benn. In: "Lingue e Linguaggi", 55, 2023, pp. 99-118 (ISSN 2239-0367). **Rivista di classe A**
9. N. Centorbi (2022), Manipulierte religiöse Sprache in der jugendbewegten Kriegspropaganda am Beispiel einer fiktionalen Kriegspredigt bei Walter Flex. In: *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik*. Bd. 12/3, Theolinguistik, hrsg. von Valentina Stepanenko, Elżbieta Kucharska-Dreiß, Jörg Meier, pp. 201-211. Peter Lang Verlag, Bern 2022 (ISBN 9783034336666)
10. N. Centorbi (2022), La ricezione dell'*Agamemnone* di Eschilo in Hans Erich Nossack. In: "Classica Vox. Rivista di Studi umanistici online", 4, 2022, pp. 187-200. (ISSN 2724-0169)
11. N. Centorbi (2021), "Die Eltern hatten es leichter": Jugendfrage und Generationskonflikt bei Klaus Mann. In: „TRANS Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften“, Nr. 24, 2021 (ISSN 1560-182X) **Rivista di classe A**
12. N. Centorbi (2021), "A noi non restano, infine, che le vuote conchiglie delle parole": Nekyia di Hans Erich Nossack e il profilo stilistico-testuale del resoconto monologico. Postfazione in: Hans Erich Nossack, *Nekyia. Resoconto di un sopravvissuto*. Traduzione e cura di N. Centorbi. Artemide, Roma. pp. 97-114. (ISBN 9788875753788)
13. N. Centorbi (2020), *Lingua tertii imperii: la Sprachkritik come strumento di resistenza alla manipolazione delle coscienze sotto il nazismo*. In: *I linguaggi del potere*. A cura di G. Traina e F. Rappazzo, Mimesis, Milano 2020, pp. 85-94 (ISBN 9788857565620)
14. N. Centorbi (2020), "Die Eltern hatten es leichter": Jugendfrage e Generationskonflikt in Klaus Mann. In: *1918. Crolli, rivoluzioni e trasformazioni nell'Europa centrale tra storia e letteratura*. A cura di A. Schininà e G. Schininà, Mimesis, Milano 2020, pp. 147-154 (ISBN 9788857561349)
15. N. Centorbi (2018), *Fiktionalität und Faktualität in anamnestischer Retrospektive: der Fall Hans Sahl*. In: *Literarische Inszenierungen von Geschichte. Formen der Erinnerung in der deutschsprachigen Literatur nach 1945 und 1989*. Hrsg. von Carsten Gansel / Manuel Maldonado-Alemán: Metzler: Stuttgart 2018, pp. 243-250. (ISBN 978-3-658-21670-2).
16. N. Centorbi (2016), "Es hat die Zeit mir meinen Reim entwendet". Insidie e compromessi della traduzione poetica: traducendo Hans Sahl. In: *Sfaccettature della traduzione letteraria*. A cura di Helena Aguilà Ruzola, Jutta Linder, Donatella Siviero. Artemide: Roma 2016, pp. 59-78. (ISBN 9788875752699).
17. N. Centorbi (2016), "Rein bleiben und reif werden". *Der Wanderer zwischen beiden Welten* di Walter Flex e la generazione immolata. In: "L'eccezionalità del presente". *Scrivere la Grande*

- Guerra. A cura di Flora De Giovanni e Lucia Perrone Capano. Mimesis: Milano 2016, pp. 165-184. (ISBN 9788857536330).
18. N. Centorbi (2015), Ungehobene Schätze im Nachlass Hans Sahl. Die Briefe an Lotte Goslar. In: "Exil. Forschung. Erkenntnisse. Ergebnisse", H. 1, 2015, pp. 4-22 (ISSN 0721-6742) **Rivista di Classe A**
19. N. Centorbi (2014), "Mit der Antike, mit der Renaissance und dem Barock, und nicht mit Mussolini und der Gegenwart". Riflessi dell'esilio italiano in Hilde Domin. In: Un luogo per spiriti più liberi. Italia, italiani ed esiliati tedeschi. A cura di M. Bonifazio e A. Schininà. Artemide: Roma 2014, pp. 65-92 (ISBN 9788875752170)
20. N. Centorbi (2014), Hans Sahl dramaturgo. In: "Studi Germanici", 5, 2014, pp. 237-302 (ISSN 00392952) **Rivista di classe A**
21. N. Centorbi (2014), Hans Sahl, Dramatist. In: "Studi Germanici", 5, 2014, pp. 361-426 (ISSN 00392952) **Rivista di classe A**
22. N. Centorbi (2014), Hans Sahl. I volti dell'esilio. In: "Poesia. Mensile Internazionale di Cultura poetica", XXVII, N. 295, 2014, pp. 48-62, (ISSN 1123-4849)
23. N. Centorbi (2014), "Il cristallo nella lavina". Hans Sahl poeta dell'esilio. Prefazione in: Hans Sahl. Poesie. A cura di N. Centorbi. Del Vecchio: Roma, pp. 11-38. (ISBN 9788861100923)
24. N. Centorbi (2013), "Ich bin ein lebendes Memorial:" Lethe e Mnemosyne nella poesia di Hans Sahl. In: Dalla rimozione alla memoria ritrovata. La letteratura tedesca del Novecento tra esilio e migrazione. A cura di M. Cottone, G. Dolei, L. Perrone Capano. Artemide: Roma, pp. 95-116. (ISBN 9788875751746)
25. N. Centorbi (2012), Presupposti di una ricerca sulla produzione drammaturgica di Hans Sahl. In: BAIG (Bollettino dell'Associazione italiana di Germanistica), V, pp. 39-43. (ISSN 19741944)
26. N. Centorbi (2012), Martin Walser nell'ultimo decennio. In: "Belfagor", 4, pp. 379-402. (ISSN 00058351) **Rivista di classe A**
27. N. Centorbi (2010), La lettera androgina: Karoline von Günderrode. In: La scrittura epistolare in Europa dal Medioevo ai nostri giorni. Generi, modelli, trasformazioni. A cura di M. Cottone, E. Chiavetta, Bonanno, Acireale, pp. 203-215. (ISBN 9788877966100)
28. N. Centorbi (2010), "Come un caduto cherubo". Annemarie Schwarzenbach in esilio volontario. In: Tra denuncia e utopia. Impegno critica e polemica nella letteratura tedesca moderna. A cura di M. Bonifazio, N. Centorbi, A. Schininà, Artemide, Roma, pp. 59-77. (ISBN 9788875751050)
29. N. Centorbi (2009), "Die Sammlung": la risposta paneuropea di Klaus Mann alla barbarie nazionalista. In: La scuola dell'esilio e della migrazione. Riviste e letteratura. A cura di A.M. Carpi, G. Dolei, L. Perrone Capano, Artemide, Roma, pp. 69-87. (ISBN 9788875751036)
30. N. Centorbi (2009), L'estraneità come patria e la patria come estraneità in Gottfried Benn. In: L'esperienza dell'esilio nel Novecento tedesco. A cura di A. M. Carpi, G. Dolei, L. Perrone Capano, Artemide, Roma, pp. 103-116. (ISBN 9788875750695)

31. N. Centorbi (2009), «Mai più solo che in agosto». Estate e autunno nelle poesie di Gottfried Benn. In: "LC" (Rivista online del dipartimento di Letterature e Culture europee dell'Università degli Studi di Palermo), 2, pp. 15-26. (ISSN 19749465)
32. N. Centorbi (2009), Schizofasia androgenica nell'epistolografia romantica: Günderrode, Kleist, Brentano. In: "Le forme e la storia", pp. 38-76. (ISSN 11212276) **Rivista di classe A**
33. N. Centorbi (2008), Gli esordi poetici di Gottfried Benn. In: "LC" (Rivista online del dipartimento di Letterature e Culture europee dell'Università degli Studi di Palermo), 1, pp. 193-212. (ISSN 19749465)
34. N. Centorbi (2007), L'epistolario di Heinrich von Kleist. In: "Studia Theodisca", XIV, pp. 37-54. (ISSN 15932478) **Rivista di classe A**

**RECENSIONI**

1. N. Centorbi (2017), Emanuela Barasch-Rubinstein: Mephisto in the Third Reich. Literary representations of evil in Nazi Germany. Berlin [u. a.]: De Gruyter Oldenbourg; Jerusalem: Magnes, 2015. In: "Germanistik", Jg. 58, 2017. (ISSN 00168912) **Rivista di classe A**
2. N. Centorbi (2017), Leif Weatherby: Transplanting the metaphysical organ. German romanticism between Leibniz and Marx. New York: Fordham University Press 2016. In: "Germanistik", Jg. 58, 2017. (ISSN 00168912) **Rivista di classe A**
3. N. Centorbi (2017), Wolfgang Barthel: Kleist – DDR. Der kleinere deutsche Beitrag zur Kleist-Rezeption. Ein Verzeichnis 1949-1990. Mit Ergänzungen. 2., durchges. und erg. Aufl. Heilbronn: Kleist-Archiv Sembdner, 2016. 690, 32 S.; Ill. (Heilbronner Kleist-Bibliographien; 5). In: "Germanistik", Jg. 58, 2017. (ISSN 00168912) **Rivista di classe A**
4. N. Centorbi (2017), Charlotte Kurbjuhn: Kontur. Geschichte einer ästhetischen Denkfigur. Berlin [u.a.]: De Gruyter, 2014. In: "Germanistik", Jg. 58, 2017. (ISSN 00168912) **Rivista di classe A**
5. N. Centorbi (2016), Gerrit Brüning: Ungleiche Gleichgesinnte. Die Beziehung zwischen Goethe und Schiller 1794-1798. Göttingen, Wallstein 2015. In: „Germanistik“ H.1-2, 2016. (ISSN: 18659187) **Rivista di classe A**
6. N. Centorbi (2016), Giovane e dannata. Berlino dei bassifondi. Ernst Haffner: Fratelli di sangue. In: Il Manifesto, 03. 04. 2012.
7. N. Centorbi (2015), Geografia filosofica da Roth a Kundera: una monografia di Igor Fiatti. In: Il Manifesto, 2. 08. 2015.
8. N. Centorbi (2014), Annemarie Schwarzenbach, La notte è infinitamente vuota. Traduzione e cura di Tina D'Agostini, Il Saggiatore, Milano 2014. In: "L'Indice dei libri del mese" , 12, 2014 (ISSN 03933903)
9. N. Centorbi (2014), L'istante teso della non-parola. *Lettera su un altro continente* di Hilde Domin. In: Il Manifesto, 2. 11. 2014.

- 
10. N. Centorbi (2014), Klaus Mann, Mephisto. Roman einer Karriere. Text und Dokumentation. Hrsg. von Bodo Plachta. Berlin, De Gruyter, 2013 (Exempla Critica). In: „Germanistik“ H. 1 / 2, 2014. (ISSN: 18659187) **Rivista di classe A**
  11. N. Centorbi (2013), Sibylle Lewitscharoff, Blumenberg, trad. it. di Paola Del Zoppo, Del Vecchio Editore, Roma 2013. In: “L’Indice dei libri del mese”, n. 11, p. 18. (ISSN 03933903)
  12. N. Centorbi (2012), R. Aurich und W. Jacobsen (Hg.), Hans Sahl. Filmkritiker, Edition Text+Kritik, München 2012. In: “Belfagor”, 67, n. 6, pp. 750-753. (ISSN 00058351) **Rivista di classe A**
  13. N. Centorbi (2012), Hans Fallada, Nel mio paese straniero. Diario dal carcere 1944. trad. it. di M. Rubino, Sellerio, Palermo 2012. In: “L’Indice dei libri del mese”, n. 10, p. 35. (ISSN 03933903)
  14. N. Centorbi (2011), Sophie Decock, Papierfähnchen auf einer imaginären Weltkarte. Mythische Topo- und Tempografien in den Asien- und Afrikaschriften Annemarie Schwarzenbach, Aisthesis: Bielefeld 2010. In „Germanistik“, Jg. 52, Heft 1/2, S. 361 (ISSN: 18659187) **Rivista di classe A**
  15. N. Centorbi (2010), Albrecht Friedrich, Klaus Mann der Mittler. Studien aus vier Jahrzehnten, Peter Lang: Bern 2009. In: „Germanistik“, Jg. 51, Heft 1/2, S. 390 (ISSN 00168912) **Rivista di classe A**
  16. N. Centorbi (2010), Al di là della morte di un critico. Recensione a Martin Walser, Leben und Schreiben. Tagebücher 1974-1978, Rowohlt: Hamburg 2010. In: “Belfagor”, 65, pp. 739-741. (ISSN 00058351) **Rivista di classe A**
  17. N. Centorbi (2010), Martin Walser, Un uomo che ama, SugarCo: Milano 2009. In: “L’Indice dei libri del mese”, 27, 4, p. 22. (ISSN 03933903)
  18. N. Centorbi (2009), Friedrich Hebbel, Diari, a cura di L. Rega, con una prefazione di C. Magris, Diabasis: Reggio Emilia 2009. In: “L’Indice dei libri del mese”, 26, 9, p. 31. (ISSN 03933903)
  19. N. Centorbi (2009), Julia Franck, Die Mittagsfrau, Fischer: Frankfurt a.M. 2007. In: “Belfagor”, 3, pp. 364-366. (ISSN 00058351) **Rivista di classe A**
  20. N. Centorbi (2009), Rafik Schami, La voce della notte, Garzanti: Milano 2008. In: “L’Indice dei libri del mese”, 26, 3, p. 24. (ISSN 03933903)
  21. N. Centorbi (2008), Il sadismo della verità. “Am Hang” di Markus Werner. In: Il cavallo di Cavalcanti. Semestrale di cultura narrativa e critica letteraria, nuova serie, anno 2, nr. 3, dicembre 2008, Azimut, Roma, pp. 45-48. (ISBN 9788860030917)
  22. N. Centorbi (2008), Martin Walser, Ein liebender Mann, Rowohlt: Hamburg 2008. In: “LC” (Rivista online del dipartimento di Letterature e Culture europee dell’Università degli Studi di Palermo), 1, pp. 240-244. (ISSN 19749465)